



O **OBSERVATÓRIO DA CHINA (OC)**, fundado a 28 de dezembro de 2005, apresenta a newsletter com as principais iniciativas entre abril de 2018 e dezembro de 2018.



Delegação da Academia Chinesa das Ciências Sociais, outubro 2018



Delegação do Congresso de Jiangsu, novembro 2018



Divulgação dos Projetos do OC a Universidades dos EUA e China, setembro e outubro 2018



Fórum Mundial das Cidades com Canais, outubro 2018



Apresentação da 3.ª Fase da Biblioteca Digital Macau/China, dezembro 2018

## Fórum Mundial das Cidades com Canais

O Observatório da China esteve presente no Fórum Mundial das Cidades com Canais, que teve lugar a 12 de outubro de 2018 na cidade de Yangzhou, província de Jiangsu, China.

Esta iniciativa é organizada pela Organização Mundial de Cooperação Histórica e Cultural das Cidades com Canais (World Historic and Cultural Canal Cities Cooperation Organization, WCCO), que é uma entidade internacional e sem fins lucrativos, com o objetivo de promover a integração de todas as cidades com canais do mundo bem como de instituições mundiais económicas e culturais. O OC sugeriu o convite à cidade de Aveiro para a sua integração na WCCO, que apoiará a vinda da companhia de Marionetas de Yangzhou a Portugal para participar na BIME – Bienal Internacional de Marionetas de Évora (4 a 7 de junho) e no FIMO – Festival Internacional de Marionetas de Ovar (7 a 10 de junho).

“Proteção, herança e cultura das cidades com canais do mundo” foi a temática proposta para debate e troca de ideias entre os participantes deste evento.



## Divulgação dos Projetos do Observatório da China: EUA

Em 2018, o Observatório da China foi convidado a realizar palestras em várias instituições de ensino no estrangeiro, mais especificamente nos EUA e na China. Nestas visitas, o OC privilegiou a divulgação do projeto da Biblioteca Digital Macau China fontes do séc. XVI-XIX:

A convite do **Queens College – Universidade da Cidade de Nova York** e da **Universidade de Brown – Road Island**, nos Departamentos de Estudos Portugueses e Brasileiros, que promovem o estudo das línguas, das literaturas e das culturas lusófonas, Rui Lourido proferiu duas palestras intituladas: “China-Portugal e os países Lusófonos: velhos desafios, novas soluções – a Rota da Seda do Séc. XIX – Rutura ou Continuidade?” (24 de setembro de 2018) e “Connecting worlds: the new chinese silk road: The Lusophone and the European worlds, from the past to the present” (1 de outubro de 2018).



## Divulgação dos Projetos do Observatório da China: Macau

- **Universidade de Macau**

No dia 19 de outubro de 2018 realizou-se a conferência subordinada ao tema “Hai Lu – First Chinese Chronicle of the Silk Road Leading to Portugal and Europe”, no Departamento de Estudos Portuguesas. O OC está a preparar a publicação desta crónica em conjunto com a Universidade de Macau e a Academia de Ciências Sociais de Cantão.

- **Instituto Internacional de Macau**

No dia 22 de outubro de 2018, realizou-se a palestra: “As relações da China com Portugal e a Lusofonia, o papel de Macau no âmbito da Nova Rota da Seda.”

- **Instituto Politécnico de Macau**

No dia 24 de outubro de 2019, realizou-se a palestra “Xie Qing Gao (1765-1822) em Portugal: um viajante chinês no Ocidente”.



## Feira Internacional de Macau

De 18 a 20 de outubro de 2018, realizou-se a 23.ª Feira Internacional de Macau (MIF) e, em simultâneo, a Exposição de Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa (PLPEX), no Venetian Macao.

Esta iniciativa é organizada pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), e contou com a coorganização do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e a Federação Empresarial da China e dos Países de Língua Portuguesa, entre outros.

O Observatório da China marcou presença com o seu próprio expositor, onde reunia materiais para a sua divulgação e promoção.



## Reunião com a Delegação da Academia Chinesa de Ciências Sociais

No dia 25 de outubro de 2018, o Observatório da China recebeu uma delegação da Academia Chinesa das Ciências Sociais (CASS) para uma reunião que contribuiu para aprofundar o conhecimento entre ambas as instituições, com o objetivo de promover os estudos multidisciplinares chineses em Portugal.

O Observatório da China e a CASS consideram necessário o reforço da parceria de cooperação e o intercâmbio de investigadores entre Portugal e a China.

O Presidente da delegação, Xie Fuzhan, destacou que na atual globalização: “A China não consegue desenvolver-se isolada do resto do mundo e o desenvolvimento do mundo não consegue ser alcançado sem a China.”



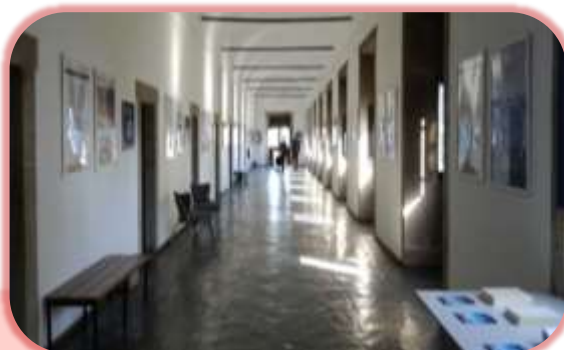
## Exposição sobre a Nova Rota da Seda

Convidado pela Embaixada da República Popular da China, o Observatório da China e a Universidade de Évora colaboraram na organização da exposição “Uma Faixa e Uma Rota – O futuro partilhado por toda a Humanidade”. Esta exposição foi inaugurada a 1 de novembro de 2018, no âmbito da comemoração do dia da Universidade.

A cerimónia de inauguração desta exposição contou com os discursos da Reitora da Universidade de Évora, Ana Costa Freitas, do Presidente do Observatório da China, Rui Lourido e do Senhor Embaixador da República Popular da China, Cai Run que iniciou a uma visita guiada pela exposição.

A informação apresentada pelos 33 painéis pretende dar a conhecer à comunidade académica e ao público em geral, a iniciativa chinesa - Uma Faixa, Uma Rota – nas vertentes terrestre e marítima, assumindo um importante papel pedagógico. A construção aberta, consentida e partilhada da Nova Rota da Seda cria melhores condições de cooperação multilateral e internacional aprofundando a conectividade entre os vários continentes uma governança sustentada a nível global.

Nesta perspetiva, as repercussões civilizacionais das Rotas da Seda do passado e a sua inovação e intensificação no presente são importantes para a Humanidade. Serão um contributo para o mundo multicultural, multiétnico e multipolar, que preservará a paz e o desenvolvimento sustentável do mundo.



## Visita da Delegação do Congresso de Jiangsu a Portugal

Durante três dias, delegação do Congresso de Jiangsu (江蘇), província chinesa localizada na zona litoral da China, visitou algumas cidades portuguesas, nomeadamente Lisboa e Cascais.

No dia 8 de novembro de 2018, a UCCLA recebeu uma delegação chinesa de seis representantes do Comité consultivo do Congresso Provincial do Povo de Jiangsu, que se reuniram com o Secretário-Geral da UCCLA, Vítor Ramalho e com o Coordenador Cultural da mesma instituição, Rui Lourido que, por sua vez, apresentou o Observatório da China – Associação Multidisciplinar em Estudos Chineses.

Este encontro permitiu dar a conhecer o papel do Observatório da China à delegação. Rui Lourido afirmou que tanto a UCCLA como o Observatório da China, formam uma parceria dinâmica na cooperação entre os dois países, contribuindo para a construção de uma ponte entre Portugal e província de Jiangsu, nomeadamente a nível institucional, cultural e universitário.





## Apresentação da Associação Portuguesa dos Amigos da Cultura Chinesa (ZWY)

Convidado pela Professora Doutora Wang Suoying, Presidente da Associação Portuguesa dos Amigos da Cultura Chinesa, o Observatório da China esteve presente na cerimónia de apresentação da mais recente associação portuguesa que divulgará a China em Portugal.

No dia 6 de novembro de 2018, a Presidente Wang Suoying deu a conhecer a sua associação e os objetivos subjacentes à sua criação. No decorrer desta cerimónia, assistimos ao lançamento do livro *Obras Corais em Mandarim*, de Carlos Carlos Santos Silva, à atuação do Coro Molihua e ao recital de “Guzheng”, pela jovem de 10 anos Humag Lirong.

Este evento teve lugar no Centro de Intercâmbio Cultural Molihua e contou com a presença do Senhor Embaixador da República Popular da China em Portugal, Cai Run.



## Reunião técnica com a delegação chinesa de Suzhou

No dia 22 de outubro de 2018, o OC esteve presente na reunião técnica entre especialistas das câmaras municipais de Lisboa e Sintra com uma delegação do Governo Municipal de Suzhou, que teve lugar na UCCLA, com o propósito de estabelecer intercâmbios e parcerias na área do planeamento urbano.

Na reunião, abordaram-se as seguintes temáticas: o sistema de gestão das cidades, os seus equipamentos, a construção e gestão da canalização local, o sistema de iluminação pública, as cidades com património e sua conservação.

Os técnicos das autarquias de Lisboa e Sintra entrevistaram sobre os projetos urbanísticos já efetuados, suas valências e tecnicidades, assim como os projetos em curso nas respetivas cidades.



## Seminário do lançamento do livro de Xi Jinping em Lisboa

A convite da Embaixada da China em Portugal, o Observatório da China marcou presença no seminário de lançamento do livro *Xi Jinping: a Governança da China*, realizado no dia 26 de novembro de 2018, dias antes da visita oficial de Estado do presidente chinês Xi Jinping a Portugal.

A obra divulga pensamento de Xi Jinping sobre o Socialismo com Características Chinesas na nova era e o Partido Comunista Chinês e da China no mundo atual.

O livro do presidente Xi destaca as políticas chinesas para o desenvolvimento social, económico, cultural e diplomático da China.



## Palestra sobre a Nova Rota da Seda na Universidade de Évora

Na sequência da exposição “Uma Faixa e uma Rota – O futuro partilhado por toda a Humanidade” patente na Universidade de Évora, o Observatório da China organizou uma aula aberta sobre “A Nova Rota da Seda Chinesa: continuidade ou rutura?”, promovendo a sua reflexão no contexto do espaço lusófono, no dia 28 de novembro de 2018.

No âmbito da Licenciatura em Relações Internacionais, os alunos presentes assistiram a uma apresentação sobre este projeto chinês e, ainda, uma abordagem sobre a ascensão da China no contexto da globalização. Neste sentido, a China é vista como o maior investidor a nível mundial, destacando as suas relações comerciais com África.

Para terminar, o Observatório da China apresentou o projeto da Biblioteca Digital Macau/China, através do qual os alunos podem consultar gratuitamente todas as fontes históricas desde o século XVI ao XIX relativas a Macau, essenciais para a compreensão do relacionamento entre o Ocidente e a China.



## Reunião com a delegação chinesa do Projeto de História Oral

No dia 6 de dezembro de 2018, o Observatório da China recebeu nas suas instalações a delegação chinesa de académicos e investigadores que estão a desenvolver um projeto de História Oral, no âmbito dos Estudos Chineses a nível mundial.

Numa apresentação do Diretor do Centro de Estudos Chineses, Shih Chih-yu, deu-nos a conhecer o Projeto História Oral que tem como objetivo reunir um conjunto de entrevistas a personalidades que se destacam na promoção e divulgação dos Estudos Chineses no país. Neste sentido, os restantes membros da delegação também apresentaram o seu trabalho de investigação sobre a visão dos Estudos Chineses no Japão, na Indonésia, no Egito e Kuwait.

Convidado a integrar esta rede de investigação, o Observatório da China contou com a presença dos professores - António Graça de Abreu (Universidade de Aveiro) e Cátia Miriam Costa (ISCTE-UL) - e Catarina Severino (Instituto do Oriente, ISCSP) que manifestaram interesse em participar nesta iniciativa e entrevistar um conjunto de personalidades portuguesas ligadas aos Estudos Chineses em Portugal.



## Sessão de apresentação da conclusão da 3.<sup>a</sup> Fase de Biblioteca Digital Macau/China

No dia 13 de dezembro de 2018 realizou-se, na sala do Conselho da Biblioteca Nacional de Portugal, a cerimónia de apresentação da conclusão da 3.<sup>a</sup> Fase da Biblioteca Digital Macau/China, organizada pelo Observatório da China em parceria com a Biblioteca Nacional de Portugal. Este projeto conta com o apoio da União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa e o patrocínio da Fundação Macau.

Este projeto foi apresentado por Helena Patrício, diretora de Serviços de Coleções Especiais da Biblioteca Nacional de Portugal, a todos os presentes, de forma interativa e direta através do portal digital, explicitando todas as funcionalidades e opções de pesquisa para uma investigação detalhada. O site pode ser consultado em três línguas diferentes – português, mandarim, inglês – e, está em preparação a quarta fase a ser desenvolvida em 2019, já com a introdução da língua francesa.

Neste momento, a Biblioteca Digital disponibiliza mais de 170 mil páginas, acessíveis gratuitamente através da ligação à internet, de manuscritos completos, publicações periódicas, cartografias e, recentemente, edições críticas, acompanhado o património cultural e histórico do século XVI ao XX. Em 2019, este projeto seguirá para uma 4.<sup>a</sup> Fase com a introdução de documentos da Biblioteca Municipal de Évora e da Biblioteca da Ajuda.



## Espetáculo musical “Fado sem Fronteiras”

O Observatório da China apoiou a divulgação do concerto de Cao Bei, que teve lugar no dia 30 de outubro de 2018, no Teatro Tivoli.

Um concerto multicultural “Fado sem Fronteiras”, com a participação de vários artistas convidados especiais, numa viagem musical entre Portugal e China.

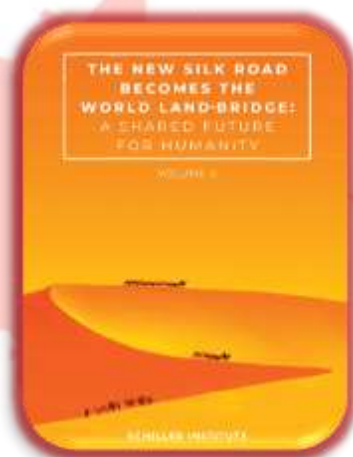


## Reunião com Dennis Small EIR e Schiller Institute

A pedido do Instituto Internacional Schiller, o Presidente do Observatório da China reuniu com o investigador Dennis Small, editor do EIR, no dia 13 de novembro de 2018.

A reunião teve como tema central a Rota Marítima da Seda, no âmbito do lançamento do livro “The New Silk Road Becomes the World Land Bridge a Shared Future for Humanity”.

E, por último, abordou-se a relação dos Estados Unidos da América com a China, assim como o papel de Portugal e Espanha na Rota Marítima da Seda.



## II Fórum da Juventude Luso-Chinesa

No dia 21 de novembro de 2018, o Observatório da China esteve presente no seminário do II Fórum da Juventude Luso-Chinesa sobre a temática: “Cooperação Empresarial Portugal/China: Economia do Mar”. Este evento contou com o patrocínio da Liga da Multissecular Amizade Portugal-China (LMAPC) e a parceria da Direção Geral de Política do Mar/Ministério do Mar.



## Estágios Curriculares

No ano de 2018 , o Observatório da China deu continuidade ao estabelecimento de protocolos com universidades portuguesas para a realização e orientação de estágios curriculares. Destacamos os alunos, os cursos e as respetivas instituições de ensino que realizaram estágios curriculares no OC:

- Minglei Zheng, aluno finalista do Mestrado em Ciência Política e Relações Internacionais da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, na Universidade Nova de Lisboa;
- Sandra Moreira, aluna finalista da Licenciatura em Estudos de Cultura e Comunicação, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa;
- Alexandra Marisa Mendes Parente, aluna finalista da Licenciatura em Gestão do Lazer e Animação Turística, na Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril;
- João Carvalho, aluno finalista da Licenciatura em Línguas para Relações Internacionais, na Escola Superior de Educação, no Instituto Politécnico de Bragança;
- Shaowei Cai, aluna finalista da Licenciatura em Estudos Interculturais Português/Chinês, no Instituto de Letras e Ciências Humanas, na Universidade do Minho;
- Liliana Sousa, aluna finalista do Mestrado em Estudos Chineses, na Universidade de Aveiro.



# Órgãos Sociais eleitos em 2017

## Direção



**Rui Lourido**  
Presidente



**Zélia Breda**  
Vice-Presidente



**Carlos Carreira**  
Vice-Presidente



**Fátima Hanaque**  
Vogal



**José Sousa**  
Vogal

## Assembleia Geral



**Fernando  
António Pereira**  
Presidente



**Choi Man Hin**  
Vogal



**Yao Jingming**  
Vogal

## Conselho Fiscal



**Carlos Lipari**  
Presidente



**Y Ping Chow**  
Vogal



**Carlos Frescata**  
Vogal

© Observatório da China 2019  
Coordenação: Rui d'Ávila Lourido, Carlos Carreira  
Redação: Liliana Sousa  
Edição: Hélder Chindondo e Liliana Sousa

Contatos:  
Rua de Xabregas Lote E, 13D  
1900-440 Lisboa | PORTUGAL  
Telefone: +351 218 172 933  
E-mail: geral@observatoriodachina.org  
Website: www.observatoriodachina.org